

EurosticsElectrics

ABBACCHIATORI PER OLIVE
AGRICULTURAL DEVICES



**MANUALE D'USO
E MANUTENZIONE**

**ABBACCHIATORE
OLIVE**



EurosticsElectrics

ABBACCHIATORI PER OLIVE
AGRICULTURAL DEVICES



ABBACCHIATORE OLIVE

Olive Harvester



Il presente manuale d'uso, montaggio e manutenzione è parte dello studio sull'armonizzazione dell'apparecchio con il regolamento europeo per la sicurezza 2006/42 CE.

Secondo lo studio, sull'apparecchio può essere apposta la marcatura **CE**.

Questo manuale è parte integrante dell' **ABBACCHIATORE OLIVE** e dovrebbe essere disponibile per chiunque desideri azionare, mantenere, riparare o regolare l'apparecchio e per una ricerca di informazioni semplice e veloce. Si deve conservare vicino all'apparecchio, ad un posto privo di umidità, polvere o temperature elevate. In caso di distruzione o perdita, richiedere una copia al fabbricante o al rappresentante autorizzato. Il fabbricante non è responsabile per problemi causati da installazione e manutenzione improprie o non corrette. Soltanto operatori- manutentori addestrati dovrebbero utilizzare o mantenere questi apparecchi.

COPYRIGHT © Il presente manuale è proprietà intellettuale dell'azienda **KIRIAKAKIS**. Qualsiasi utilizzo e riproduzione non approvata dall'azienda è vietata. Tutte le informazioni, illustrazioni e specifiche contenute in questo manuale sono basate sulle informazioni disponibili al momento della pubblicazione e non si accetta nessuna responsabilità per eventuali omissioni o ambiguità, benché il manuale fu redatto con particolare attenzione, un fatto che lo rende quanto più completa e preciso possibile. L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento, senza preavviso. Fu redatto e pubblicato



per conto dell'azienda che ha progettato e costruito l'apparecchio.

2. NORME DI SICUREZZA E ISTRUZIONI GENERALI - COMMENTI GENERALI

Il presente apparecchio fu costruito per rendere il vostro lavoro più sicuro. Però la prudenza svolge un ruolo importantissimo ed è la regola migliore per prevenire un incidente.

L'apparecchio **Abbacchiatore Olive** appartiene alla categoria **degli apparecchi** per la raccolta di olive.

Questo apparecchio è stato progettato e fabbricato secondo la Direttiva 2006/42 CE

Questo simbolo di sicurezza viene identificato con messaggi essenziali nel corso dello studio del manuale. Incontrandolo stare attenti ad eventuali incidenti e leggere attentamente il messaggio che segue.

 Un suggerimento utile segue questo simbolo.

Il simbolo **PERICOLO** viene utilizzato per identificare gravi pericoli. Il simbolo è apposto sull'apparecchio vicino ai pericoli che esso identifica. Le precauzioni generali sono elencate nel simbolo di sicurezza.

ATTENZIONE. Questo simbolo invia anche ai messaggi di sicurezza nel presente manuale.

3. CONOSCERE LA MACCHINA

Questo manuale contiene istruzioni d'uso e manutenzione dell' **Abbacchiatore Olive** dell'azienda. Prima di installare e l' **Abbacchiatore Olive** leggete attentamente le istruzioni. Queste istruzioni riguardano l'uso corretto e la manutenzione dell'apparecchio . L'azienda non ha nessuna responsabilità per incidenti o danni derivanti da negligenza o inosservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale. Inoltre non ha nessuna responsabilità per danni causati da uso improprio dell'apparecchio. Le misurazioni nel presente manuale sono basate sul sistema europeo di unità. Si possono anche essere usati chiavi in pollici se il pezzo a cui ci riferiamo viene misurato in pollici. Le direzioni "destra" e "sinistra" si determinano assumendo che l'apparecchio si sta muovendo in avanti.

L'azienda si riserva il diritto di rivedere e aggiungere nuove informazioni al suo Manuale. Queste informazioni devono essere ricercate da tutti gli utenti dell' **Abbacchiatore Olive**. Queste informazioni possono assumere le seguenti forme:

- 1) Foglio di direzione
- 2) Istruzioni per l'installazione
- 3) Supplemento a un manuale pubblicato

Prima di utilizzare il manuale, verificate l'esistenza di informazioni nuove o modificate del tipo di cui sopra. L'azienda ha il diritto di rivedere i suoi manuali in qualsiasi momento lo ritenga opportuno e pubblicarli con informazioni nuove o riviste.



ATTENZIONE! Il presente manuale è parte integrante dell'apparecchio Abbacchiatore Olive e lo deve accompagnare a ogni suo spostamento o rivendita. Deve essere conservato in un luogo sicuro, noto al personale responsabile. Lo stesso personale è responsabile anche della custodia e la conservazione del manuale intatto. Se esso viene danneggiato o perso, richiedere una nuova copia al più presto possibile.

 Tenere posizionate sull'apparecchio le tabelle e le marcature e sostituire prontamente quelle perdute o illeggibili. Prendere cura che i numeri (PIN) che servono all'identificazione dell'apparecchio in caso di furto, siano registrati. Questi numeri vi aiutano anche a ordinare parti dell'apparecchio dal rivenditore o dal fabbricante. Questi numeri devono essere leggibili e situati ad un posto sicuro sull'apparecchio.

 L'apparecchio viene utilizzato da persone responsabili adeguatamente addestrate al suo funzionamento. Una persona addestrata è una persona ben informata o supervisionata da una persona qualificata, in modo da evitare i rischi che il funzionamento dell'apparecchio possa creare.

 Leggere attentamente il manuale e tutti i messaggi di sicurezza contenuti in esso. Assicurarsi che i nuovi pezzi o pezzi di riparazione dell'apparecchio portano la marcatura adatta. La marcatura di sicurezza è disponibile dal fabbricante o dal rivenditore. Se c'è qualche parte di questo manuale che non comprendete, contattare il fabbricante o il rivenditore.

 I minori non devono mai usare l' **Abbacchiatore Olive**. Inoltre, durante il funzionamento dell'apparecchio non devono stare vicino altre persone, soprattutto bambini o animali. Non lasciare mai l'apparecchio incustodito. L'operatore è responsabile per eventuali incidenti e per la sicurezza di terzi e dei loro beni.

 Incidenti o rischi per la sicurezza di terzi o la sicurezza dei loro beni.

 Usare la usare l' **Abbacchiatore Olive** solo per scuotere piccoli alberi per raccogliere le olive. Non utilizzare per nessun altro motivo.

 Non prestare e non noleggiare l' **Abbacchiatore Olive** senza il manuale del fabbricante. Assicurarsi inoltre che l'operatore sia in grado di capire le informazioni contenute nel manuale.

TUTELA DELL'AMBIENTE

La vostra apparecchiatura contiene molti materiali che possono essere riusati o riciclati. Portateli ad un centro autorizzato di riciclaggio, in modo che essi possano essere trattati.



Rispettate le normative in vigore al vostro paese riguardanti la tutela dell'ambiente e relative alla vostra attività.

Nessuna parte del presente manuale non può essere riprodotta senza il consenso scritto del proprietario. Le descrizioni tecniche e le illustrazioni di questo manuale sono a scopo meramente informativo e non sono vincolanti in nessun modo per il fabbricante. Il fabbricante si riserva il diritto di apportare qualsiasi modifica o miglioramento dei suoi prodotti, se necessario, senza informare i clienti che hanno già al loro possesso un modello simile. Questo manuale è parte integrante dell'apparecchio e deve accompagnarlo se passa al possesso di una persona differente.

CAPACITÀ FISICHE DEGLI OPERATORI

L'operatore deve essere in buone condizioni fisiche e mentali e non sotto l'influenza di qualsiasi sostanza che possa influire sulla sua visibilità, destrezza e giudizio.

Non accendere l'apparecchio se siete stanchi. L'affaticamento può portare alla perdita di controllo. Il lavoro con l'**Abbacchiatore Olive** può essere persistente. Non operare l'apparecchio se non avete la forza necessaria per tale operazione. Inoltre, se avete problemi di salute che possono essere aggravati a causa dell'uso persistente dell'apparecchio, consultate il vostro medico.



L'uso prolungato dell'**Abbacchiatore Olive** che espone l'operatore a vibrazioni può causare problemi a lungo termine nelle sue mani. Per ridurre questo rischio, tenere presente quanto segue:

- Le impugnature dell'apparecchio sono progettate per ridurre la trasmissione delle vibrazioni dall'apparecchio alle mani dell'operatore.

- Durante l'operazione dell'apparecchio indossare guanti da lavoro e mantenere le vostre mani calde.

- Mantenere le impugnature in buone condizioni. Impugnature danneggiate provocano più vibrazioni.

- Tenere l'impugnatura nello stesso modo fisso. Pressioni eccessive hanno risultati negativi.

Gli individui che portano un pacemaker prima di attivare l'apparecchio dovrebbero consultare il loro medico.

 Il periodo di utilizzo consentito per ogni operatore non dovrebbe normalmente superare le 1,5 ore al giorno. Se l'apparecchio deve essere utilizzato da più operatori il lavoro deve essere distribuito in modo che nessun operatore superi il limite sopra indicato.



L'abbigliamento deve essere confortevole e permettere i movimenti. Evitare indumenti come cravatte e sciarpe che si potrebbero impigliarsi nell'apparecchio.



I guanti da lavoro aiutano a impugnare e maneggiare meglio l'apparecchio e proteggono anche le mani dalla catena dell'apparecchio. Si consiglia l'uso di guanti da lavoro antiscivolo.



La buona postura e supporto sono importanti durante il lavoro. Per questo motivo, si consigliano stivali comodi con suola antiscivolo.



Va inoltre notato che l'esposizione prolungata a rumori forti provoca danni o addirittura perdita dell'udito. Portare dispositivi adatti per proteggere le vostre orecchie da rumori forti. Il funzionamento dell'apparecchio richiede la massima attenzione da parte dell'operatore. Durante il lavoro con l'apparecchio non portare mai auricolari per musica.



Essere preparati per un'emergenza. Tenere vicino un kit di pronto soccorso. Tenere pronti i numeri di emergenza (vigili del fuoco, ambulanza, ospedale, medico)

3.2 Η ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

 L'apparecchio, una volta fabbricato, è soggetto a controllo per il suo corretto funzionamento e riceve l'approvazione per il suo utilizzo. Non modificare in alcun modo l' **Abbacchiatore per Olive**. Solo gli componenti provenienti dell'azienda costruttrice sono certificati e adatti per sicuro utilizzo. L'utilizzo di altri componenti che non sono autorizzati dal fabbricante possono essere estremamente pericolosi per il funzionamento dell'apparecchio

 Spegner sempre l'apparecchio prima che lo mettiate giù o che lo trasportiate. È pericolosissimo trasportare l'apparecchio mentre è in funzione



Se l'apparecchio è sottoposto a carichi insolitamente elevati, prima di iniziare il lavoro, verificare che sia correttamente assemblato.



Prima di iniziare il lavoro controllare che il cavo dell'apparecchio e il cavo di prolunga siano in buone condizioni.



Quando si collega, assicurarsi che l'interruttore dell'apparecchio sia in posizione OFF

Non usare mai il cavo di alimentazione per il trasporto. Scollegate l'apparecchio.

Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, lubrificanti, spigoli vivi o parti in movimento.

Quando un'apparecchio si utilizza all'aperto, utilizzare un'estensione adatta per l'uso all'aperto.

Se dovete utilizzare un'apparecchio in un luogo umido, utilizzare un alimentatore protetto da interruttori differenziali (RCD).

ALIMENTAZIONE DEL GENERATORE DELL'APPARECCHIO

Il generatore dell'apparecchio utilizza come carburante una miscela di benzina. La benzina è un carburante estremamente infiammabile. Una scintilla o altra fonte di ignizione possono causare incendi, bruciature o danni alla macchina. Per evitare il rischio di ignizione, non fumare mentre l'apparecchio è in funzione. I gas di scarico possono causare problemi di salute se inalati in grandi quantità. Se le quantità emesse sono abbastanza grandi, si consiglia l'uso di una maschera antigas durante il funzionamento dell'apparecchio. Riempire il generatore con carburante solo in aree ben ventilate, in genere all'aria aperta. Mantenere sempre spento l'apparecchio mentre riempite con carburante.



Per evitare qualsiasi caso di ferite o bruciature durante l'apertura del tappo del serbatoio a causa della pressione generata dalla concentrazione di vapori nel contenitore, si raccomanda che lo svuotamento di faccia lentamente. Non aprire mai il tappo mentre l'apparecchio è in funzione. Pulire sempre bene la zona di riempimento da eventuali fuoriuscite durante l'operazione e controllare tali fuoriuscite durante il funzionamento.

AVVIO DEL FUNZIONAMENTO

L' **Abbacchiatore Olive** è un'apparecchio che può essere utilizzato da una sola persona. Durante il funzionamento non permettere ad altre persone di stare vicino. Tenere lontano dall'area di lavoro qualsiasi persona che non ha da fare con esso.



Per ridurre il rischio di lesioni, non avviare l'apparecchio se non avete regolato correttamente la velocità di rotazione.

AVVERTENZE IMPORTANTI



Mantenere sempre il vostro equilibrio. Prestare attenzione quando il terreno è scivoloso, in pendenza o irregolare. Prestare particolare attenzione a eventuali ostacoli durante il lavoro.



Utilizzate l'apparecchio solo in luoghi aperti, ben ventilati. Se l'apparecchio si usa in ambienti chiusi o poco ventilati, i gas di scarico generati dal suo funzionamento possono creare problemi di salute agli operatori. Inoltre, se ci sono pesticidi spruzzati sugli alberi scuotati, l'operatore dovrebbe essere informato sulle proprietà della sostanza chimica utilizzata.



Quando scuotiamo i rami, è probabile che dall'albero si alza polvere e polline. Gli individui che sono allergici di tali sostanze dovrebbero evitare questo lavoro. Si consiglia di scuotere i rami in modo tale che polvere e polline - a seconda delle condizioni meteorologiche - si allontanino dall'operatore. Se ciò non è possibile, l'operatore dovrebbe indossare una appropriata maschera di protezione.



I rulli continuano a muoversi per un breve periodo di tempo dopo l'arresto dell'apparecchio.



Il funzionamento dell'apparecchio mentre si ostacola il movimento dei rulli risulta a surriscaldamento dell'apparecchio ed a eventuale distruzione dei suoi componenti.



Per evitare il rischio di lesioni ai polsi, durante il funzionamento dell'apparecchio non dovrebbero esserci fluttuazioni di velocità. In questo modo l'operatore non soffre dalle vibrazioni create da tale fluttuazione.



Lavorare con calma solo durante il giorno. Prestare attenzione al lavoro in modo che eventuali oggetti estranei non provochino danni a persone che stanno vicino.



Non lavorare quando si verificano condizioni meteorologiche estreme (pioggia, freddo, neve). Prestare ancora più attenzione a eventuali ostacoli, come radici, pietre, buchi ecc. Prestare particolare attenzione quando si lavora su terreni in pendenza o irregolari.



Non lavorare mai vicino a linee elettriche. C'è pericolo di elettrocuzione.



Non provare a lavorare tenendo l'apparecchio con una mano solo. Tenere sempre l'apparecchio con entrambi le mani: con una mano tenere l'impugnatura e con l'altra la bacchetta.



Mentre scuotete i rami, stare attenti a eventuali oggetti estranei su di essi, siccome l'apparecchio può farli volare via e ferire l'operatore o qualsiasi persona che sta vicino.



Per avere il controllo dell'apparecchio, dovete stare bene posizionati. Non salire mai su una scala o su qualsiasi supporto non sicuro.



Allontanare dalla zona di lavoro eventuali ostacoli e rami.

Mantenere la zona di lavoro pulita dai rami cadenti, trasferendoli altrove. Conservare l'attrezzatura in un luogo sicuro lontano dalla zona dove cadono i rami.

Nessuno, tranne gli operatori non deve trovarsi ad una distanza di meno di 5 metri durante il funzionamento dell'apparecchio. (Rischio di schegge).

La proiezione delle olive può causare lesioni. Durante il funzionamento indossare sempre dispositivi di protezione come occhiali, elmetto e guanti.



	Dispositivi di protezione	Indossare
1	Elmetto	Si consiglia
2	Protezione per le orecchie	Si consiglia
3	Occhiali protettivi	Obbligatorio
4	Guanti	Obbligatorio
5	Scarpe antiscivolo	Si consiglia

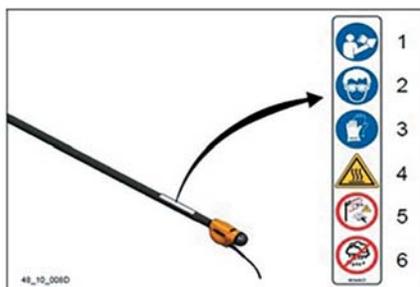
4. MARCATURA

Il termine "marcatura" include tutti i segni o le indicazioni per l'identificazione del tipo dell'apparecchio o di un componente, che sono state installate dal fabbricante dell'apparecchio o del componente. L'apparecchio è stato fabbricato dal fabbricante tenendo conto di tutte le misure di sicurezza per la protezione dell'operatore. Tuttavia, ci sono pericoli che sono indicati sull'apparecchio con apposite tabelle. Queste tabelle presentate di sotto, sottolineano diverse situazioni pericolose.

L'apparecchio deve essere accompagnato da tutte le catene di sicurezza del collegamento, da un segnale che indica che il veicolo si muove lentamente, da luci di trasporto e da riflettori.



Mantenere pulite le tabelle, le marcature e le luci e sostituirli immediatamente se vengono staccati o danneggiati.



- 1 - Garantito livello di Potenza sonora LwA.
- 2 - Leggere il manuale d'uso.
- 3 - Portare sempre occhiali di protezione.
- 4 - E obbligatorio portare dei guanti.
- 5 - Rischio di bruciature (motore).
- 6 - Materiali di conduzione. Stare lontano da sorgenti elettriche.
- 7 - Non esporre alla pioggia.

5. MANUTENZIONE - RIPARAZIONE E MAGAZZINAGGIO



La manutenzione e riparazione dell'apparecchio si deve fare da persone responsabili, adeguatamente addestrate al suo funzionamento. Una persona addestrata è una persona sufficientemente informata o sorvegliata da una persona qualificata in modo che si evitino i rischi che possono sorgere dal funzionamento dell'apparecchio. Se l'apparecchio non funziona bene a causa di incorretta manutenzione e riparazione, decade anche la sua garanzia.



Non utilizzare mai un **Abbacchiatore per Olive** danneggiato, regolato o assemblato in modo errato. Seguire le istruzioni di manutenzione e riparazione del fabbricante.



Utilizzare solo pezzi di ricambio originali. Altri materiali utilizzati possono causare problemi al funzionamento dell'apparecchio.



Eseguire i lavori di manutenzione e riparazione solo dopo aver spento l'apparecchio. Per ogni riparazione e manutenzione dovete rivolgervi ad autofficine autorizzate dal fabbricante.



Le spazzole di carbonio durano per circa 200 ore di funzionamento dell'apparecchio, quindi devono essere cambiate.



La catena del riduttore e della testa e il mandrino richiedono lubrificazione una volta all'anno.



Mantenere i fori di ventilazione sul motore puliti e aperti.

6. DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO - ISTRUZIONI D'USO

6.1 Descrizione

Si tratta di apparecchi originariamente utilizzati a Creta e noti oggi in tutta la Grecia. Possono sostituire le bacchette tradizionali dove la raccolta delle olive viene effettuata per battitura,

Ce ne sono di diversi tipi. Tutti hanno come accessorio standard un'asta (alcuni ne hanno due o tre per uso simultaneo da più uomini) alla fine della quale c'è un rullo rotante con delle "fruste" in plastica o altro meccanismo simile. L'operatore tenendo l'asta, avvicina il meccanismo con le fruste ai rami e con battitura continua di essi provoca il distacco delle olive che cadono a

terra, sulle reti.

Quindi, ci sono degli abbacchiatori che staccano le olive con un movimento rotatorio. Essi si differenziano anche per quanto riguarda i loro motori e la trasmissione al rullo rotante. La trasmissione avviene meccanicamente ed elettricamente. Il prezzo dell'apparecchio corrisponde alle sue caratteristiche tecniche. Gli apparecchi più costosi hanno di solito sistemi di regolazione e sicurezza che, col funzionamento adatto, possono renderli più efficaci e meno dannosi per gli alberi. Alcuni tipi di abbacchiatori possono, per mezzo di altri componenti, essere utilizzati anche per altre attività (potatura, spruzzatura ecc).

I rulli rotanti sono di plastica e lisci e quindi non danneggiano la corteccia degli alberi. Inoltre i bastoncini sono di plastica e morbidi e non rompono germogli e boccioli.

Il sistema di arresto automatico protegge dalla manomissione. Le rotazioni regolabili proteggono dalla defogliazione. La testa dell'apparecchio è molto efficace, non provoca danni alla chioma degli alberi ed è adatta per tutte le varietà di alberi di olivo.

GUASTI E MANUTENZIONE DEL MOTORE

- Mantenere sempre i fori di ventilazione sul motore puliti e aperti.

Quando il motore smette di funzionare, le possibili cause sono:

- Spazzole. Le spazzole hanno una durata di circa 150-200 ore di operazione dell'apparecchio e di seguito devono essere cambiate, siccome quando sono consumate, il motore non funziona o funziona male. Dopo aver estratto la spazzola, collegare un'altra, isolare il giunto con materiale termoisolante e posizionare la spazzola con il suo cavo nel foro. Le spazzole vengono cambiate in coppie.

- Cortocircuito. Dei cavi sono tagliati e provocano il cortocircuito del motore. Si consiglia di tenere fisso di 20 cm il cavo in uscita dal motore, legandolo, evitando così possibili danni al motore durante il cortocircuito del cavo.

- Surriscaldamento. Se il motore è caldo più del solito, allora si tratta di surriscaldamento e possibili danni sono dovuti al riduttore del motore o alla ventola. In questo caso l'apparecchio deve essere riparato da un tecnico qualificato o presso la fabbrica del fabbricante.

PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO-TRATTAMENTO

A) Arresto di rotazione non appena trovata resistenza.

In questo caso dovete pulire l'ingranaggio della testa da polvere ed altre impurità. Dopo aver svitato i rulli rimuovere un cuscinetto dal perno della testa e liberare l'ingranaggio. Rimuovere l'ingranaggio del perno, pulitelo con benzina, risciacquatelo bene e lubrificatelo. Fare lo stesso col cuscinetto e il perno. Montare al senso contrario.

EurosticsElectrics

ABBACCHIATORI PER OLIVE
AGRICULTURAL DEVICES



GARANZIA DI BUON FUNZIONAMENTO

Con la presente, il fabbricante garantisce il buon funzionamento del seguente apparecchio:

TIPO DELL'APPARECCHIO	T 40 / T 32 / T16
NUMERO DI SERIE	
DATA DI ACQUISTO	
RIVENDITORE (firma e timbro)	

La presente garanzia è valida per 12 mesi dalla data di acquisto dell'apparecchio.
Il fabbricante garantisce il buon funzionamento dell'apparecchio.

La presente garanzia cessa di essere in vigore nel caso che:

- L'apparecchio è stato utilizzato per uno scopo diverso da quello previsto.
- I danni sono dovuti ad uso improprio.

PER IL FABBRICANTE

L' AQUIRENTE

(L'agente- firma e timbro)

EurosticsElectrics

ABBACCHIATORI PER OLIVE
AGRICULTURAL DEVICES



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ DECLARATION OF CONFORMITY



TIMBRO DEL FABBRICANTE
STAMP OF MANUFACTURED

1

TIMBRO DEL MANDATARIO
STAMP OF MANUFACTURED

2

DICHIARIAMO SOTTO LA NOSTRA RESPONSABILITÀ ESCLUSIVA
CHE IL SEGUENTE PRODOTTO

ABBACCHIATORE
Olive Harvester

TIPO - NUMERO DI SERIE
TYPE SERIAL NUMBER

T 40 / T 32 / T 16

PER IL QUALE SI RILASCIAMO LA PRESENTE DICHIARAZIONE
È CONFORME ALLE SEGUENTI DIRETTIVE DEL CONSIGLIO DELL'UE
AND TO THIS WE PUBLISH THE DECLARATION
IS **HARMONIZED** WITH THE FOLLOWING DIRECTIVES OF EU

2006/42/CE

Redattore del Fascicolo Tecnico
Nome

Nome e firma del responsabile per il controllo di qualità
Nome e cognome

Luogo e Data

